

# CBETA電子佛典集成

---

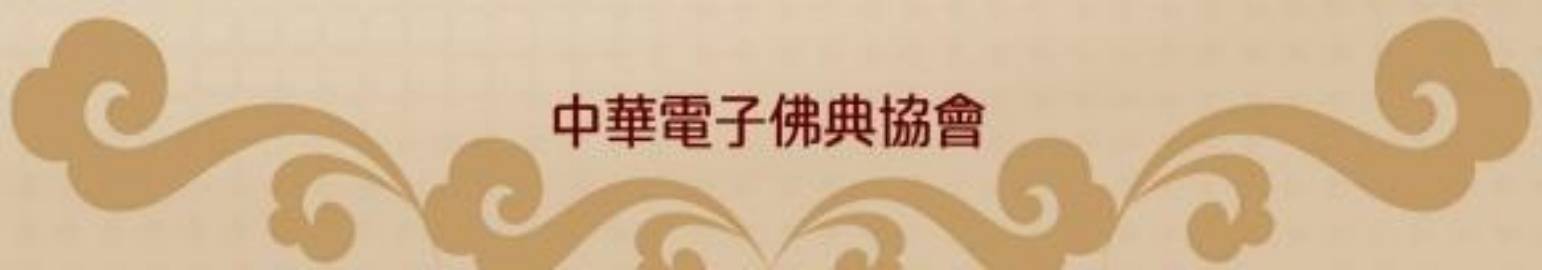
CBETA Chinese Electronic Tripitaka Collection  
ebook

X01n0005

## 無量壽經會譯

清 魏源會譯

中華電子佛典協會

A decorative horizontal band at the bottom of the page featuring stylized, symmetrical cloud or scrollwork motifs in a light brown color.

# 目次

- [編輯說明](#)
- [章節目次](#)
  - [No. 5-A 原刻淨十四經敘](#)
  - [No. 5-B 淨十四經總敘](#)
  - [無量壽經會譯敘](#)
  - [無量壽經會譯](#)
  - [附文](#)
    - [觀無量經敘](#)
    - [阿彌陀經敘](#)
    - [普賢行願品敘](#)
  - [No. 5-C 重刊淨十四經跋](#)
- [卷目次](#)
  - 1.
- [贊助資訊](#)

## 編輯說明

- 本電子書以「CBETA 電子佛典集成 Version 2023.Q1」為資料來源。
- 漢字呈現以 Unicode 3.0 為基礎，不在此範圍的字則採用組字式表達。
- 梵文悉曇字及蘭札字均採用羅馬轉寫字，如無轉寫字則提供字型圖檔。
- CBETA 對底本所做的修訂用字以紅色字元表示。
- 若有發現任何問題，歡迎來函 [service@cbeta.org](mailto:service@cbeta.org) 回報。
- 版權所有，歡迎自由流通，但禁止營利使用。

## No. 5-A 原刻淨土四經敘

余友邵陽魏默深(源)精通宗教。晚歲專心淨業。六年春。自秦郵馳書問訊。并手錄四經。序而見貽。書云。老年兄弟。值此難時。一切有為。皆不足恃。惟此橫出三界之法。乃我佛願力所成。但辦一心。終登九品。且此念佛法門。普被三根。無分智愚男女。皆可修持。若能刊刻流布。利益非小。子其力行毋怠。余謹受教。惟底本為默深病中所錄。頗有魚豕之譌。余藏書既尠。陋處海隅。又無善本可以借校。屢刻屢改。兩易寒暑。始克竣事。校刊竟。因書其緣起於卷端。經序皆署承貫名。蓋默深戒法名也。

咸豐八年歲次戊午仲秋之吉湘潭信士周詒樸熏沐謹記

## No. 5-B 淨土四經總敘

世宗憲皇帝御選語錄。輯蓮池大師淨土諸語御製序文。闡揚宗淨合一之旨。高宗純皇帝南巡。親詣雲棲。拈香禮佛。御製詩有由來六字括三乘之句。大矣哉。西方聖人之教。得東方聖人而表章乎。夫王道經世。佛道出世。滯迹者見為異。圓機者見為同。而出世之道。又有宗教律淨之異。其內重己靈。專修圓頓者。宗教也。有外慕諸聖。以心力感佛力者。淨土也。又有外慕諸聖。內重己靈者。此則宗淨合脩。進道尤速。至律則宗教淨之基址。而非其究竟焉。然宗教律皆發心童真出家。動經久劫。由初地至十地。方稱等妙覺。即不蒙佛記。亦自成佛。此是何等根器。但從無一生了辦之法。此我佛無量壽世尊。淨土往生之教。橫出三界。較豎出三界者。其難易遠近。有霄壤之分。此永明壽禪師。所謂有禪無淨土。十人九錯路。無禪有淨土。萬修萬人去。有禪有淨土。猶如戴角虎也。雲棲師中興淨土。乃專宏小本彌陀。而于大本無量壽經。及十

六觀經。普賢行願品。皆不及焉。夫不讀無量壽。何以知法藏因地願海之宏深。與果地之圓滿。不次以十六觀經。何以知極樂世界之莊嚴。與九品往生之品級。大心既發。觀境親歷。然後要歸于持名。非可以持名而廢發願觀想也。持名至一心不亂。決定往生。而後歸宿于普賢行願品。以十大願王。括無量壽之二十四願。以每願末。念念相續。無有間斷。身語意業。無有疲厭。括彌陀經之一心不亂。故現宰官長者居士身者。持誦是四經。熟讀成誦之後。依解起行。須先發無上菩提之心。大之則無邊煩惱誓願斷。無盡眾生誓願度。無量法門誓願學。無上佛道誓願成。邇之則廣行布施。供養三寶。多刊大乘經典。及淨土諸經論。使叢林皆于禪堂外。別開念佛堂。使出家者。皆往生西方。固極順之勢。即在家白衣。未悉朝聞夕死之義。驟覩四經。未必聽受。然疑佛謗佛。皆種信根。況蠢動含靈。固皆具佛性乎。夫勸化一人成佛。功德無量。況勸化數十百僧。展轉至千百萬。皆往生西方成佛。功德可思議乎。古德有言。已先自度。而後度人者。如來應世。未能自度。先願度人者。菩薩發心。然後閉七日念佛之關。以求一心不亂。再閉七日觀佛之關。以求親見西方極樂依正。蓋入門必次第修而後圓修。圓莫圓于普賢行願品。故為華嚴之歸宿矣。此天然之次第。修持之定軌。故合刊四經。以廣流通。普與含靈。同躋正覺。

咸豐四年菩薩戒弟子魏承貫謹敘

No. 5

### 無量壽經會譯敘

蓮池大師舍大本彌陀及觀經。而專宗小本彌陀。固已偏而不全矣。及雲棲法彙。刊大本彌陀經。又專用魏譯。且謂四十八願。古今流通。夫天親菩薩無量壽偈。已言誓二十四章。是西域古本如是。故漢吳二譯宗之。為二十四願。自魏譯敷衍加倍。重複沓冗。前後雷

同。是以唐譯省之。為四十六願。宋譯省之。為三十六願。是古不流通。今亦不流通也。加之五痛五燒。冗複相等。惟寶積經唐譯無之。故無量壽經。至今叢林不列于日課。使我佛世尊。因該果海。果徹因源之大願。不章于世。豈非淨土經教之大憾哉。謹會數譯。以成是經。無一字不有來歷。庶幾補雲棲之缺憾。為法門之善本矣。或謂據子別本經注。仿雲棲彌陀疏。一一銷歸自性。且愛不盡。不出娑婆。彼玻瓈碑礫。珊瑚瑪瑙。黃金白銀。真珠寶樹。樓閣瓔珞天樂。何預性分中事。而經言極樂世界。津津道之者何。曰。此法身報化之自然也。娑婆世界。本華藏世界第十三重。眾生視為坑坎土石者。世尊以神足躡之。立地皆為琉璃寶地。及攝神足。還復如故。此生佛因果之異感也。眾生無不有六根。有六根即有六塵六入。是以目欲極天下之色。耳欲極天下之音。舌欲極天下之味。鼻欲極天下之香。身欲極天下細滑之觸。心欲極天下快意之法。其求而得之者。為諸天福報。不知天福享盡之易墮也。其次為人道。人道終身為形骸妻子所役。苦樂相半。且富貴溺人。易入三途也。在家之難如此。即出家之僧。宗教二門。自智者永明宗淨合修而外。餘皆大乘自命。欲由初地以登十地。動經長劫。且菩薩有隔陰之迷。雲門青草堂五祖戒其前車之鑒。此豎出三界之所以難也。是以大聖覺王憫之。故于豎出三界之外。創橫出三界之法。即妄全真。會權歸實。攬大海水為醍醐。變大地為黃金。一聲喚醒萬德洪名。人人心中。有無量壽佛。放光動地。剖塵出卷。白衣獲珠。乃知欲為苦本。欲為道本。欣不極則厭不至。厭不極則三界不得出。如是嚮往。如是取舍。如是出離。而後一禮拜。一觀想。一持名。念念仰彌陀如慈父。如疾苦之呼天。如逃牢獄而趨寶所。雖欲心之不專。不可得矣。不然者。口持洪名。心懸世樂。欲其竟出三界也。不亦難哉。

菩薩戒弟子魏承貫謹敘

無量壽經

如是我聞。一時佛住王舍城。耆闍崛山中。與大比丘眾。千二百五十人俱。皆是諸大聲聞。眾所知識。名曰憍陳如尊者。大目犍連尊者。舍利弗尊者。迦葉尊者。阿難尊者。如是等大弟子而為上首。  
(諸羅漢名。各本或用梵語。或用華語。今止酌列五尊者。以例其餘)又有普賢菩薩。文殊師利菩薩。彌勒菩薩。及賢劫中一切菩薩。皆來集會。此諸菩薩。皆具無量行願。植眾德本。具諸功德。行權方便。游諸佛國。普現一切。供養諸佛。化導眾生。達眾生相。通諸法性。譬善幻師。幻諸男女等相。於彼相中。實無所得。入空無願無相三昧。而能具足總持無量百千三昧。住深定門。悉覩現在無量諸佛。於一念中。徧游佛土。分別眾生語言。哀愍如己眷屬。誓成諸佛無量功德。超諸聲聞緣覺之地。(此贊菩薩功德一段。宋譯無之。今從四譯。而節其冗詞)又有比丘比丘尼五百人。清淨優婆塞七千人。清淨優婆夷五百人。欲界天子八十萬。色界天子七十萬。徧淨天子六十萬。梵天一億。如是無量大眾。一時雲集。(此九句。各譯無之。從漢譯增。蓋此經普被上中下三根。宜首列凡聖男女。在家出家四眾。以表當機)爾時世尊威光赫奕。如融金聚。又如淨明鏡。影暢表裏。(五句參用魏唐二譯)現大光明。數千百變。(此八字。依漢吳二譯增)尊者阿難即自思惟。今日世尊。諸根悅豫。清淨光顏。巍巍寶剎莊嚴。我從昔以來。所未曾見。喜得瞻仰。生希有心。(以上二行。參用魏漢二譯)即從座起。偏袒右肩。長跪合掌。而白佛言。世尊今日入大寂定。住甚奇特廣大之法。住諸佛所在最勝之道。為念過去未來諸佛耶。為念現在他方諸佛耶。惟願宣說。利益一切。(以上三行。參用各譯字句)爾時世尊告阿難言。善哉善哉。阿難。汝為哀愍利益諸眾生故。能問如是微妙之義。(哀愍二句用唐譯)汝今斯問。勝於供養一天下阿羅漢辟支佛。布施累劫諸天人民蜎飛蠕動之類。功德百千萬倍。何以故。當來諸天人民一切含靈。皆因汝問。而得度脫故。(此段用漢吳二譯)阿難。如來出世。難值難見。猶優曇華。偶爾一現。汝今所問。多所饒益。我當為汝演說。開化一切(末七句用魏譯。參用各譯字句)。



佛告阿難。乃往過去久遠無量不可思議無央數劫。有佛出世。名世自在王如來。住世四十二劫。(原本由世自在王佛。上溯住劫五十二佛。與燃燈佛相首尾。唐宋二譯俱逆數而上。漢吳諸譯。則順數而下。或謂燃燈為釋迦授記之師。不應法藏發心。乃在五十三佛之後。或謂古佛同名者多。無可適從。且過去古佛。數不勝數。既非經誼所關。故今闕之。即從世自在王起。以息疑諍)彼佛法中。有一比丘。名曰法藏。本是國王。聞佛說法。尋發無上真正道意。棄國捐王。行作沙門。智慧勇猛。無能踰者。詣世自在王如來所。頂禮佛足。向佛合掌。而白佛言。(此下各本有偈。或四字句。或五字句。或七字句。惟吳譯無之。今從吳譯)唯然世尊。我已發無上正覺之心。願佛為我廣宣諸佛國淨土莊嚴。令我於世得無等覺。成大菩提。時世自在王佛。語法藏比丘。莊嚴佛土。汝當自攝。比丘白佛。斯義宏深。非我境界。唯願世尊。為我敷演。爾時世自在王佛。知其高明。志願深廣。即為廣說二百一十億諸佛刹土。天人善惡。國土麤妙。應其心願。悉現與之。時彼比丘。聞佛所說。嚴淨國土。皆悉覩見。起發無上殊勝之願。其心寂靜。志無所著。修習功德。發大誓願。攝取莊嚴。具足五劫。往詣世自在王佛言。我今為菩薩道。欲令我後作佛時。於八方上下諸無央數佛中。智慧光明功德都勝諸佛國者。甯可得否。佛言。譬如大海。一人斗量。經歷劫數。尚可窮底。人至心求道。何願不得(以上十二行。用魏譯。參取吳譯)。

時法藏比丘。稽首禮足。遶佛三匝。合掌而住。白佛言。世尊。我已攝取莊嚴佛土清淨之行。唯垂聽察。第一願。設我得佛。國中無三惡道之名。設有地獄餓鬼畜生。乃至聞其名者。不取正覺。第二願。設我得佛。國中天人。純是化生。無有胎生。亦無女人。其他國女人。有願生我國者。命終即化男身。來我刹土。生蓮華中。華開見佛。若不爾者。不取正覺。第三願。設我得佛。若國中天人。形色不同。尚有好醜。不悉金色身。三十二相者。不取正覺。第四



願。設我得佛。國中天人。若不皆識宿命。下至知百千億那由他諸劫事者。不取正覺。第五願。設我得佛。國中天人。不得天眼。下至見百千億那由他諸佛國者。不取正覺。第六願。設我得佛。國中天人。不得天耳。下至聞百千億那由他諸佛所說。不悉受持者。不取正覺。第七願。設我得佛。國中天人。不得見他心智。下至知百千億那由他諸佛國中。眾生心念者。不取正覺。第八願。設我得佛。國中天人。不得神足。於一念頃。下至不能超過百千億那由他諸佛國者。不取正覺。第九願。設我得佛。國中天人。若不得漏盡住滅盡定。及決定證大涅槃者。不取正覺。第十願。設我得佛。國中天人。若不悉得廣長舌。說法善巧。辯才無礙者。不取正覺。第十一願。設我得佛。光明若有限量。不徧照百千億那由他諸佛國。普勝諸佛光明。令彼十方眾生。觸此光明。身意柔輭。罪垢滅除。命終皆得生我國者。不取正覺。第十二願。設我得佛。壽命若有限量。下至百千億那由他劫者。不取正覺。第十三願。設我得佛。國中聲聞。若有數量。乃至三千大千世界眾生。悉成緣覺。於百千劫。悉共計校。能知其數者。不取正覺。第十四願。設我得佛。國中天人。壽命亦皆如佛。無有限量。永無生死。除其本願示現修短自在。若不爾者。不取正覺。第十五願。設我得佛。國中天人。若不皆身具無邊光明。照曜諸佛國土者。不取正覺。第十六願。設我得佛。名聲普聞。十方世界。無量諸佛。若不悉咨嗟稱歎我名者。不取正覺。第十七願。設我得佛。十方眾生。聞我名號。發菩提心。至心信樂。欲生我國。乃至臨終十念求生。若不見佛與大眾圍繞。現其人前者。不取正覺。惟除五逆。誹謗正法。第十八願。設我得佛。他方佛土。諸菩薩眾。來生我國。究竟必至一生補處。除其本願。自在所化。為度脫一切眾生故。徧遊佛國。修菩薩行者。雖生他國。終不受三途苦。永不退失善根。若不爾者。不取正覺。第十九願。設我得佛。國中天人。雖住聲聞緣覺之位。而能承佛神力。供養諸佛。一食之頃。若不能徧至無數無量諸佛國者。不取正覺。第二十願。設我得佛。國中天人。衣服飲食。應念所需。自然

化現在前。乃至於諸佛所。種種供養。香華幢蓋。瓔珞音樂。應念圓滿。無所從來。無所從去。乃至欲求諸佛就供。以佛神力。應念即得他方諸佛。舒臂來此。受其供養。若不爾者。不取正覺。第二十一願。設我得佛。國土清淨。皆悉照見十方一切諸佛世界。若不爾者。不取正覺。第二十二願。設我得佛。國中有無量道場樹。高或百千由旬。或四百萬由旬。諸菩薩欲見諸佛淨國莊嚴。悉於寶樹間見。猶如明鏡覩其面像。若不爾者。不取正覺。第二十三願。設我得佛。自地以上。至於虛空。宮殿樓觀。池流華樹。國土所有一切萬物。皆以無量雜寶。百千種香。而共合成。嚴飾奇妙。超諸天人。其香普熏十方世界。供養諸佛。菩薩聞者。皆修佛行。若不如是。不取正覺。第二十四願。所有他方佛刹。聲聞緣覺。聞我名號。不發大心。不得堅固不退轉。究竟成就阿耨多羅三藐三菩提者。不取正覺(魏譯四十八願。唐譯四十六願。宋譯三十六願。惟漢吳二譯。皆止二十四願。而天親菩薩無量壽偈。亦云誓二十四章。則西天本同也。今遵漢吳以免重複。至每願中字句。兼取各譯所長。以完成善)。

佛告阿難。爾時法藏比丘。說此願已。以偈頌曰。

|       |       |       |
|-------|-------|-------|
| 我建超世願 | 必至無上道 | 斯願不滿足 |
| 誓不成等覺 | 我於無量劫 | 不為大施主 |
| 普濟諸貧苦 | 誓不成等覺 | 我至成佛道 |
| 名聲超十方 | 究竟有不聞 | 誓不成等覺 |
| 離欲深正念 | 淨慧修梵行 | 志求無上尊 |
| 為諸天人師 | 供養一切佛 | 具足眾德本 |
| 願慧悉成滿 | 得為三界雄 | 如佛無礙智 |
| 通達靡不照 | 願我功德力 | 等此最勝尊 |
| 斯願若剋果 | 大千應感動 | 虛空諸天神 |
| 當雨真妙華 |       |       |

(此偈漢吳二譯無之。唐譯每句七字。魏宋二譯。每句五字。今用魏譯。略節數句)。

佛告阿難。法藏比丘。說此頌已。應時普地六種震動。天雨妙華。以散其上。自然音樂。空中讚言。決定必成無上正覺(此用魏譯)。

阿難。法藏比丘。於其佛所。諸天魔梵。龍神八部。大眾之中。發斯宏誓願已。一向專志。莊嚴妙土。所修佛國。開廓廣大。超勝獨妙。於阿僧祇劫。修行布施持戒忍辱精進禪定般若六波羅蜜。亦教人行六波羅蜜。以大莊嚴。具足眾行。三昧常寂。智慧無礙。住空無相無願之法。無作無起。眾法如化。(此處魏唐宋譯。皆有稱頌法藏修行數十句。皆不出六波羅蜜之內。今用漢吳二譯較簡括。其莊嚴以下六句。兼取魏譯)或為長者居士。豪姓尊貴。或為刹利國王。轉輪聖帝。或為六欲天主。乃至梵王。常以四事供養恭敬諸佛。由成就如是諸善根故。隨所生處。有無量寶藏。自然涌出。身諸毛孔。出無量香。普熏世界。無量眾生聞之。皆發阿耨多羅三藐三菩提心。於一切法而得自在。所說諸願。皆悉得之。(此參取各譯字句)現在西方。去閻浮提十萬億佛刹。有世界名曰極樂。佛名無量壽佛。成佛以來。於今十劫。有無量無數菩薩聲聞。圍繞說法。(又一向出生菩薩經。佛言。我念過去無量阿僧祇劫。有佛號寶功德威宿劫王。彼佛將入涅槃。為眾廣。說法本陀羅尼。時有輪王。名曰持火。王有太子。名曰不思議。勝功德。生年十六。從彼如來聞是法本。即于七萬歲中。精勤修習。未曾睡眠。亦不偃側。端坐一處。不貪財寶。及以王位。不樂自身。得值九十億百千那由他佛。諸佛說法。盡能聞持修習。厭家薙髮。而作沙門。復于九萬歲中。修習此陀羅尼。復為眾生。分別顯示。一生之中。力精教化。令八十億百千那由他眾生。得發道心。至不退地。爾時不思議勝功德比丘。豈異人乎。即阿彌如來是也。此明法藏所修本行。足與經文互證)。

阿難。彼佛所放光明。照徧東方恒沙佛刹。南西北方。四維上下。亦復如是。若化頂上圓光。或一二三四由旬。或百千由旬。或億萬由旬。或照一二佛刹。百千佛刹。乃至徧照無量無邊無數佛刹。(光明遠近不同處。漢吳二譯。皆指他方諸佛。魏唐二譯亦同。惟宋譯屬阿彌陀佛。自

身圓光。隨意大小。最為得之。蓋放光與圓光不同。諸佛成道說法。未有不放光照大千世界者。豈有十方佛光。拘止尋丈之理。至阿彌陀佛。化身接引眾生。則光亦有大小。隨其所現。庶不礙諸佛功德平等之誼)是故無量壽佛。亦名無量光佛。如是光明。普照十方一切世界。其有眾生。遇斯光者。垢滅善生。身意柔輭。若在三途極苦之處。有緣見此光明。皆得休息。命終皆得解脫。若有眾生。聞其光明功德。日夜稱說。至心不斷。隨意所願。得生其國。(無量光下。各本尚有十二種光明佛號。皆攝於無量之中。今節去以省重複。眾生遇光以下。用漢吳二譯)復次阿難。無量壽如來。有無量無數聲聞之眾。譬喻算數所不能及。阿難。彼大目乾連。神通第一。三千大千世界。所有一切星宿眾生。於一晝夜。悉知其數。假使百千萬億聲聞。神通之力。皆如大目乾連。一一聲聞。壽百千萬億歲。盡其壽命。數彼聲聞。百分之中。不及一分。復次阿難。譬如大海。深八萬四千由旬。廣闊無邊。假使有人。出身一毛。碎為百分。細如微塵。以一毛塵。沾海一滴。此毛塵水。較海孰多。阿難。彼目乾連等。聲聞之眾。盡其形壽。所知數者。如毛塵水。所未知者。如大海水。(以上各譯略同。其字句用魏宋二譯)彼佛及諸菩薩。壽量劫數。亦復如是。(此壽量句用唐譯增)又其國土。七寶諸樹。周滿世界。金樹。銀樹。瑠璃樹。玻瓈樹。真珠樹。碑磔樹。瑪瑙樹。或有二寶三寶。四寶五寶。六寶七寶。轉共合成。根莖枝幹。此寶所成。華葉果實。他寶化作。或有寶樹。黃金為根。白銀為身。瑠璃為枝。玻瓈為梢。真珠為葉。碑磔為華。瑪瑙為果。其餘諸樹。諸寶展轉相互。亦復如是。行行相望。枝枝相對。葉葉相當。(各譯皆將每樹根柯枝葉華果。與七寶展轉互配。演成七段。過於繁悉。無關佛法。今省并之。末三句。用魏漢譯增)又無量壽佛國。其道場樹。高四百萬里。其本周圍五千由旬。枝葉四布二十萬里。一切眾寶。自然合成。珍妙寶網。羅覆其上。微風吹動。演出無量妙法音聲。流徧國中。若有眾生。覩菩提樹。聞聲嗅香。嘗其果味。觸其光影。念樹功德。皆得五根清淨。住不退轉。至成佛道。(道場樹一段。宋譯無之。

此用魏唐譯本)復次阿難。彼佛國土。清淨嚴飾。寬廣平正。無有丘陵坑坎。荊棘沙礫。土石等山。黑山雪山。寶山金山。須彌山。鐵圍山。大鐵圍山。惟以黃金為地。爾時阿難。聞是語已。白世尊言。若無須彌山。其四天王天。忉利天。依何而住。佛語阿難。四禪天。色究竟天。依何而住。當知眾生。業因果報。不可思議。諸佛神力。亦不可思議。(此段魏唐宋三譯略同)彼佛國淨土。本無人天之別。惟順餘方。示有三界。(人天三界四句。宋譯無之。此從魏唐譯增。入)復次阿難。彼佛國土。雖無大海。而有泉池。處處交流。其水深廣。或十由旬。二十由旬。三十由旬。乃至百千由旬。其水清淨。具八功德。又水兩岸。復有無數栴檀香樹。吉祥果樹。華卉恒芳。光明照曜。若彼眾生。過浴此水時。要至足者。要至膝者。乃至要至頂者。或要冷者。溫者。急流者。慢流者。其水一一隨眾生意。令受禪定之樂。其寶池中。純是蓮華。有他方眾生。來生其國者。即於蓮華中。自然化生。結跏趺坐。又於水中。出種種聲。佛法僧聲。止息聲。無性聲。波羅蜜聲。十力四無所畏聲。神通聲。無作聲。無生無滅聲。寂靜聲。大慈大悲聲。喜捨聲。灌頂受記聲。眾生聞如是種種聲已。其心清淨。與聲中所說法相應。無諸分別。成熟善根。永不退於阿耨多羅三藐三菩提心。其有不願聞聲者。即如定中。一無所聞(此段全用宋譯。惟蓮華化生四句。及不願聞聲二句。宋譯無之。從漢唐二譯增)。

復次阿難。彼國菩薩。或於晨朝。欲供諸佛。思香華等。作是念時。華香瓔珞。幢幡網蓋。及諸伎樂。隨意即至。其所散華。即於空中。結成華蓋。或十由旬。或數十百千由旬。乃至徧覆三千大千世界。供養諸佛已。即於晨朝。還到本國。若思飲食湯藥衣服臥具等。亦復如是。此諸菩薩。所需之食。實無食者。但見色聞香。以意為食。身心柔軟。無所味著。事已化去。時至復現。其香味或有不欲聞者。即無所聞。(此段參用唐宋魏三譯)又復思念摩尼寶等莊嚴。及宮殿樓觀。堂宇房閣。或大或小。或高或下。或處虛空。或在平



地。或依寶樹而住。隨意所現。無不具足。(此段用宋譯。惟虛空平地二句從漢譯增)其諸菩薩阿羅漢。各自行道。中有在地講經誦經者。有在地受經聽經者。有在地經行者。思道者。及坐禪者。有在虛空講經誦經者。有在虛空受經聽經者。有在虛空經行者。思道者。及坐禪者。中有未得須陀洹道者。則得須陀洹道。未得斯陀含道者。則得斯陀含道。未得阿那含道者。則得阿那含道。未得阿羅漢道者。則得阿羅漢道。未得阿惟越致者。則得阿惟越致。各自行道。莫不自在。(此段用漢譯增。又各譯有乞人不如帝王。帝王不如輪王。輪王不如忉利諸天。展轉相倍。不如無量壽國。云云一段。但或贊宮殿。或贊威勢。或贊菩薩容貌。各本互異。無所適從。且非義諦所關。故舍彼取此。較於行人觀心有益)復次阿難。彼佛國土。每於晨食時。香風自起。吹動寶樹寶網。自觸出微妙音。演說苦空無常無我諸波羅蜜。其有聞者。塵勞垢習。自然不起。風觸其身。如比丘得滅盡定。復吹樹華。落放地上。徧滿佛土。隨色次第。而不雜亂。輒妙如兜羅綿。足履其上。蹈下四寸。隨足舉已。復還如故。過一時後。其華自然沒入於地。隨其時節。復雨新華。一日之中。如是六反(此段字句。參用魏唐宋譯)。

復次阿難。彼佛國土。復有眾鳥。住虛空界。出種種音。猶如佛聲說法。普聞世界。皆是佛力化作。非實畜生(化鳥七句。各譯無之。今從唐譯。但彼在下文。今移於此)。

復次阿難。彼佛國土。無有日月星曜晝夜之象。亦無劫數之名。亦無山川高下林苑家室。於一切處。既無標示。亦無名號。亦無取舍分別。(此段字句。參取諸譯)惟有眾寶蓮華。周滿世界。一一寶華。百千億葉。其華光明。無量種色。青色青光。白色白光。黃色黃光。紫色紫光。一一華中。出三十六百千億光。一一光中。出三十六百千億佛。一一諸佛。又放百千光明。普為十方說微妙法。各各安立眾生於佛泥洹之道(此段宋譯無之用魏唐譯增)。



復次阿難。不獨我今稱贊阿彌陀佛光明功德。東方過恒河沙數世界。諸佛如來。亦各出廣長舌相。放無量光。說誠實言。稱讚無量壽佛不可思議功德。西方南方北方。恒河沙數世界諸佛。亦復如是。四維上下恒河沙數世界諸佛。亦復如是。何以故。欲令眾生聞彼佛名。發清淨心。憶念受持。歸依供養。求生彼界。得不退轉故(此段用宋譯。與魏唐各譯。大同小異)。

復次阿難。十方世界。諸天人民。其有至心願生彼國。凡有三輩。其上輩者。舍身出家而作沙門。發無上菩提之心。一向專念無量壽佛。修諸功德。願生彼國。此等眾生。臨壽終時。無量壽佛。與諸大眾。現其人前。即隨彼佛。往生其國。便於七寶華中。自然化生。住不退轉。應時即得智慧神通自在。其中輩者。十方世界。諸天人民。其有至心願生彼國。雖不能行作沙門。大修功德。當發無上菩提之心。一向專念無量壽佛。多少修善。奉持齋戒。供養三寶。以此回向。願生彼國。其人臨終。無量壽佛。化現其身。光明相好。具如真佛。與諸大眾。現其人前。即隨化佛。往生其國。住不退轉。功德智慧。次於上輩者也。其下輩者。十方世界。諸天人民。其有至心欲生彼國。假使不能作諸功德。當發無上菩提之心。一向專意。乃至十念念無量壽佛。願生其國。若聞法歡喜信樂。不生疑惑。乃至一念念於彼佛。以至誠心。願生其國。此人臨終。夢見彼佛。亦得往生。功德智慧。次於中輩者也。(此段全用魏譯。較唐宋譯文義完善。此三輩。當觀經上中二品。而無其下三品)佛告阿難。彼國菩薩。皆當究竟一生補處。除其宿願為眾生故。以大宏誓。入生死界。度脫有情。隨意而作佛事。阿難。彼佛國中。諸聲聞眾。身光一尋。菩薩光明。照百由旬。或千由旬。又有二菩薩。最尊第一。光明普照三千大千世界。阿難白佛。彼二菩薩。其號云何。佛言。一名觀世音。一名大勢至。此二菩薩。現居此界。作大饒益。攝念佛人。生彼佛國。阿難。其有眾生。得生彼國。其鈍根者。見佛聞法。成就二忍。其利根者。得不可計無生法忍。又彼菩薩。乃至成

佛。不受惡趣。神通自在。除以宿願生他方五濁惡世。示現同彼。常識宿命。(此段全用魏譯。而參取各譯字句。又此下各本。有贊彼國菩薩功德數百言。宋譯已省其三分之二。今全省之。至此下漢吳魏譯。皆有佛告彌勒。勸進往生。及五痛五燒數千言。繁冗複沓。不類佛語。唐宋二譯皆無之。今從後二譯)阿難。汝起面西頂禮。爾時阿難即從座起。合掌面西頂禮。五體投地。白佛言。我今願見極樂世界。無量壽佛。供養禮拜。種諸善根。即時無量壽佛。於其掌中放無量光。普照一切諸佛世界。於此世界。所有黑山雪山。金山寶山。目真鄰陀山。須彌山。鐵圍山。大海江河。叢林樹木。及天人宮殿。一切境界。無不照見。譬如日出。明照世間。亦復如是。聲聞菩薩。一切光明。皆悉隱蔽。爾時會中。天龍八部。人非人等。皆見極樂世界。種種莊嚴。及見無量壽如來。聲聞菩薩。圍繞恭敬。譬如須彌山王。出於大海。爾時極樂世界。過於西方百千俱胝那由他國。以佛威力。如對目前。彼見此土。亦復如是。爾時世尊告彌勒菩薩言。汝見極樂世界。從地以上。至色究竟天。諸莊嚴否。汝聞無量壽佛。大音演說妙法。宣布一切佛刹。化眾生否。汝見彼國眾生。游處虛空。宮殿隨意否。或徧至十方。供養諸佛否。彌勒菩薩白佛言。世尊。如佛所說。一一皆見(以上全用宋譯。間取各譯一二字句)。

世尊。云何彼土眾生。亦有宮殿處地。不能游行虛空。神通自在者耶。佛言。此乃彼國化城邊地眾生。由彼在世時。不了諸佛不思議智。大乘廣智。最上勝智。但信罪福。修習善本。願生其國。此人命終時。生彼國邊界七寶城中。其城縱廣各二千里。城中亦有舍宅寶樹寶池供養。如第二忉利天。其人於其城中。凡五百歲。不能游行虛空。不能見佛聞法。譬如轉輪聖王。有七寶牢獄。若諸小王子得罪。幽此宮中。衣食供帳伎樂。如轉輪王。而以金鎖繫其兩足。此諸王子。甯樂處彼否。彌勒言。不也。但以種種方便求出。佛告彌勒。此諸眾生。亦復如是。又如此土眾生。處母胎中。尚未出胎。一切無所見聞。此等眾生。亦復如是。雖處華胎。而不能見佛

聞法。與此土處胎無異。由其宿命。所種善根。不能離相。不求佛慧。妄生分別。視生佛國。如求人天福報。是故因果相感。生此化城。雖有餘樂。而以不見佛為苦。待彼眾生。久知悔責。求離彼處。乃能往詣無量壽佛所。供養聞法。既聞法開悟已。乃得徧至諸佛世界所。修其功德。此等眾生。暫離三界輪回。信慧未全。尚復如是。況乃世智聰辯。取相分別。情執深重。但求人天福田。增益邪心。永在三界獄中。云何得免輪回。出離生死(此段參取魏唐二譯。其漢吳文亦相仿。惟宋譯不指邊地化城。而指生天為胎生。則天上亦係化生。且佛與彌勒問答語氣。亦太淺近。故不從之。惟末數句。略參取其意。又案菩薩處胎經云。佛言。過此西方十二億那由他刹。有憒慢國。快樂安隱。人欲往生阿彌陀佛國。若從此國過。人多染著。即願生其中。遂不得到彌陀佛土。若人見此。不貪不愛。即得越過。至安樂國。又寶積經。有一比丘。聞佛贊揚東方。不動如來佛刹功德。心生貪著。而白佛言。我今願生不動佛刹。佛告比丘。彼國不以愛著而得往生。惟有植諸善本。修諸梵行。得生彼國。此二經。皆可與此相證。即十六觀經之下品往生。不得見佛也。此經三輩往生。皆上中品。而以下品屬疑城邊地)。

彌勒當知。眾生在此五濁惡世。精進一日一夜。勝在天上為善百歲。所以者何。天上多樂少苦故。在此忍界。精進十日十夜。勝在他方佛國邊地。為善千歲。所以者何。佛界邊地。多樂少苦故(此段各譯。相仿惟此土為善。勝於極樂也世界當指疑城邊地言之。諸譯未免以辭害意。故酌增邊地二字)。

彌勒菩薩白佛言。世尊。今此娑婆世界。及諸佛刹。有幾多菩薩。得生極樂世界。佛言。彌勒。我此娑婆世界。有七十二那由他菩薩。已曾供養無量壽佛。植眾德本。當生彼國。其諸小行菩薩。修習小功德。當來得往生者。不可勝計。復次。阿難。難忍佛刹。有十八億菩薩。生彼國土。寶藏佛刹。有九十億菩薩。生彼國土。火光佛刹。有二十二億菩薩。生彼國土。無量光佛刹。有二十五億菩薩。生彼國土。世燈佛刹。有六十億菩薩。生彼國土。龍樹佛刹。

有千四百億菩薩。生彼國土。無垢光佛刹。有二十五億菩薩。生彼國土。師子佛刹。有千百八億菩薩。生彼國土。吉祥峰佛刹。有二千百億菩薩。生彼國土。仁王佛刹。有千億菩薩。生彼國土。華幢佛刹。有一億菩薩。生彼國土。光明王佛刹。有十二億菩薩。生彼國土。得無畏佛刹。有六十九億菩薩。生彼國土。此外十方世界。無量佛國。其往生者。亦復如是。晝夜一劫。說不能盡。(此段全用宋譯。惟末四句。從魏譯增)若有善男子善女人。得聞無量壽佛名號。深心信樂。至誠歸依。無所疑惑。當知此人夙世已曾於諸佛所。種諸善根。非是小乘。若於此經典。書寫供養。受持讀誦。為他演說。乃至於一晝夜。思惟彼刹及佛身功德。此人命終。假使三千大千世界。滿中大火。亦能超過。生彼國土。是人已曾值過去佛。受菩薩記。一切如來。同所稱讚。無上菩提。隨意成就(此段用宋譯。參取各譯字句)。

佛語彌勒。我悲此土眾生。盡其形壽。為心走使。無田宅。憂田宅。無財寶。憂財寶。無眷屬。憂眷屬。適然得之。又憂非常。水火盜賊。怨家債主。焚漂劫奪。日夜怔營。無有休息。身亡命終。棄捐之去。莫誰隨者。又或於所怨仇。更相報復。於所恩愛。互相貪戀。世世轉劇。或父哭子。或子哭父。兄弟夫婦。更相哭泣。惟已之神識。獨生獨死。獨往獨來。苦樂自當。無有代者。或有勉修福田。情執深重。但求人天有漏果報。祇增生死。不出輪回。永劫以來。流轉五道。憂畏勤苦。不可勝言變化殃咎。異處善惡。自然追逐。去無所至。窈窈冥冥。別離久長。道路不同。會見無期。甚難甚難。此皆不了佛智。不信佛語。不拔生死輪回根本。迷沒愚癡苦海。無有出期。當知眾生處此五濁惡世。長受五痛五燒。於諸世界中。最可憐愍。何謂五濁。劫濁。命濁。見濁。眾生濁。煩惱濁。是為五濁。何謂五痛五燒。生時痛。老時痛。病時痛。死時痛。患難窮苦痛。淫欲火燒。瞋忿火燒。貪盜火燒。邪偽火燒。愚癡火燒。是為五痛五燒。我今於此五濁惡世成佛。勸導眾生。出五



濁。離五痛。斷五燒。說此易行難信之法。是為甚難。當知眾生。或聞無量壽佛名號。悲悚信樂。深心歸依者。皆是夙種善根。已曾供養諸佛。若有聞無量壽佛名號。不敬不信。不樂受持者。皆是惡道中來。不種善根所致(漢吳魏三譯。皆有佛告彌勒。勸進往生。及五痛五燒等數千言。唐宋二譯皆無之。固較簡淨。但於我佛悲心苦口覺迷之旨。又恐有缺。考漢吳譯。均有生老病死苦五痛之語。竊意當初佛說五痛。不過如此。後人展轉附益。故失其真。今故於前三譯中。決擇精粗。存此一段。以資持誦。而起悲信惟中間人天福田五句。各譯無之。今采宋譯增入)。

佛語彌勒。如來出世。難值難見。諸佛經法。難得難聞。若聞此經。信樂受持。難中之難。無過此難。當來之世。經道滅盡。我以慈悲哀愍。特留此經。止住百歲。其有眾生值斯經者。隨意所願。皆可得度。(此段全用魏譯)過是以往。無量壽經亦滅。惟餘阿彌陀佛四字。廣度羣生(此四句各譯無之。今從大集經增入。使人知此淨土法門為末法第一津梁。且使人免法滅之懼。又瑜珈師地論云。劫盡之時。阿彌陀佛四字。世間無能念全。或能一字。或能二字。若有能念全四字者。即為天人師。是知法愈末。則根愈鈍。又法苑珠林。言餓鬼地獄。有菩薩憫之。教以念佛。皆不成聲。或以佛號寫其手掌。字不能現。是知業障愈重。則信受愈難。故人身難得。佛法難聞。況淨土橫超三界。至易簡。至難信。佛經末丁甯告戒以難中之難。無過此難。讀者當發深慶幸深悲恐。方不負金口囑付之苦心也)。

汝等當受持我語。廣流末法。毋令斷絕。

爾時世尊說此經已。無量眾生。皆發無上正覺之心。萬二千那由他人。得清淨法眼。二十二億諸天人民。得阿那含果。八百比丘。漏盡意解。四十億菩薩。得不退轉。以宏誓功德。而自莊嚴。於將來世。當成正覺。爾時三千大千世界。六種震動。光明普照十方國土。百千音樂。自然而作。無量妙華。雨滿虛空。佛說是經已。尊

者阿難。及彌勒菩薩。天龍八部。一切大眾。皆大歡喜。信受奉行  
(此用魏宋二譯)。

### 觀無量經敘

蓮池大師之不疏十六觀經。以有智者之疏。四明尊者之鈔也。天台以三觀三諦。釋一切經。而於是經尤切。一心三觀者為能觀。一境三諦者為所觀。然即佛即心。即心即境。則所即是能。能即是所。初無彼此之別。台宗一色一香。無非中道。所謂即妄全真。況我佛依正。無上勝境乎。但在行人根器不同。修持有序。則有次第三觀。一心三觀之別。次第三觀者。從空入假。從假入空。從空中。此經先觀依正。日水冰地。寶樹樓臺。以漸及觀金容。因以漸契心源也。一心三觀者。即假即空即中。諸佛正徧知海。從心想生。故行者觀佛時。此心即是三十二相八十相好。則無次第之可言矣。徹悟禪師語錄曰。觀經是心作佛。是心即佛。此言較之宗門見性成佛。尤為直捷。何者。以成佛難而作佛易也。見佛時即成佛時。知此則以彌陀之自性。念自性之彌陀。以淨土之惟心。念惟心之淨土。而淨業純是第一義諦矣。古德曰。諸佛心內眾生。塵塵極樂。眾生心內諸佛。念念證真。自非用志不分。絕利一源者。豈易語此哉。但需依經次第。諦審觀境。如對目前。自然定中夢中。默為感應。心境圓融。入不思議。略述指歸。以告持誦是經者。

### 菩薩戒弟子魏承貫謹敘

問觀佛依正之時。不可念佛號乎。曰是何言也。如落日蓮華。此方所有。觀之易現。至于觀水觀冰。不過江河湖蕩之水。已難成天水相接。琉璃世界之象。況七寶之樹。八功德之水。若非求佛加被。于夢寐之中現之。豈凡夫心想所能現乎。至于觀三聖金容之時。則觀佛之日。必須終日念佛名。觀二大士之日。必須終日



念二大士之名。是觀佛念佛。兩不可離也。念佛在一心不亂。今口中念佛。而心觀依正。並非二用其心也。

問觀佛不至有魔。而各觀皆防邪觀者。何也。曰。此非邪魔之謂。如觀水冰而現落日。觀寶樹而現蓮華。所現與所觀不相應。不得即以為正觀也。

觀經于觀佛法門。備極婆心。恐相好太多。眾生無由入也。則教以從一相好入。先觀眉間白毫。又恐佛法界身。非凡夫心力所能攝也。則教以先觀丈六金身立池水上。至于普觀。想此身生于西方極樂世界蓮華中趺坐。華開見佛。徧覽依正。此則在前此白毫丈六兩觀既成之後。非上上根器。不得見此。有能以法界性。觀法界身者。則心可契此矣。

魏承貫謹記

### 阿彌陀經敘

彌陀一經。得雲棲大師疏鈔。可謂大涌細入。盡美盡善矣。大師以乘願再來之人。為淨業中興教主。後學仰鑽不暇。何敢置議。惟科判太多。初心難入。故為疏鈔節要。刪繁就簡。于大師之精華。實一字不遺焉。夫念佛之聲。或默持。或金剛持。或經行閉關時持。其聲至近也。去阿彌陀佛極樂世界十萬億剎外。豈能得聞。乃念者往生。不念者不得往生。豈非無邊剎海。自他不隔于毫端乎。又念佛之念。惟自知之。何故一心不亂者往生。散心不一者不得往生。豈非十世古今。始終不離于當念乎。蕩益大師彌陀要解。自十方佛贊以後。即判為流通。良為直捷。可以並行。惟其弟子成時作淨土十要序。專主持名。而斥觀想參究之非。其言譬如魘人。不可照以燈燭。照則失心。止宜喚其本名。自然醒寤。夫魘人待他人喚醒。與醒人之觀佛依正。即心即佛者。何可同年而語。又斥參究之人。

曰纖兒得些活計。急須吐棄無餘。此謂參念佛是誰話頭。難起疑情。故有是詞。若其他話頭公案。多可逆流而入。直徹真源者。上品上生。即契無生法忍。上品中生。亦必契第一義諦。雲棲師禪關策進。以制心一處。無事不辦。為參究之要。其疏鈔中言言歸性。昔有人問雲棲師者曰。參禪與念佛二事。還可通融否。師應聲曰。若言是兩事。用得通融著。請舉之以告持誦是經者

### 菩薩戒弟子魏承貫謹敘

雲棲法彙。或問一心不亂。有理一心。有事一心。倘但得事一心。未得理一心。何如。曰。但得事一心。亦必往生。又問未得事一心。何如。曰。不得事一心。難以往生。

有但念阿彌陀佛四字者。有念南無阿彌陀佛六字者。然當閉關觀佛之時。若念南無西方極樂世界阿彌陀佛十二字。尤尊重而心易專。蓋世人不解阿彌陀三字何義。念之易生玩。故須念十二字提醒之。苦樂明則欣厭易生也。

夜眠默念。較旦晝尤心易專。初念時或夢穢垢恐怖。以心未一則境不淨也。久念則夢見佛境。或惺惺無夢。是心一而境淨也。夢寐時尚做不得主。而生死大事當前。能自主者。未之有也。故一心念佛者。先驗過夢覺關。而生死關。不必問矣。旦晝所念不一。皆于夢寐徵之。夢者心之影也。

魏承貫謹記

### 普賢行願品敘

普賢菩薩行願品。乃華嚴一經之歸宿。非淨土一門之經也。華嚴以華藏世界海。諸佛微塵國。無量無邊。明心佛之無盡。何嘗專指極樂。然清涼疏。分信解行證。而自入法界品下。普賢告善財五十三

參。徧游佛國。得無量法門。皆證道之實。而末後獨以十大願王導歸極樂者。蓋以經十大願末。皆結曰。念念相續。無有間斷。身語意業。無有疲厭。則是併法界微塵數佛微塵數眾生而念之也。人以為念盡法界微塵之生佛。卒歸于彌陀。而不知自性彌陀之一心。本周乎法界。雲棲所謂傾華藏海水。入西方一蓮華中。曾不滿蓮之一蕊也。盡法界為一念。故為念中之王。修淨土而不讀行願品。則其教偏而不圓。故以殿四經之末。為淨土之歸宿。蓋念佛人至一心不亂。則千念萬念。并為一念。猶之煉乳出酪也。由一心之淨。而更念至於即假即空即中。離四句。絕百非。是事一心入理一心。猶從酪出酥也。從一念佛法門。徧通華藏海一切法門。一即一切。一切即一。此從酥出醍醐也。世之以宗教輕淨土者。曷一誦普賢十大願王乎。

菩薩戒弟子魏承貫謹敘

#### No. 5-C 重刊淨土四經跋

予初聞佛法。惟尚宗乘。見淨土經論。輒不介意。以為著相莊嚴。非了義說。及見雲棲諸書。闡發奧旨。始知淨土一門。普被羣機。廣流末法。實為苦海之舟航。入道之階梯也。無如兵燹之餘。僅見小本彌陀經。而於大本無量壽經。及十六觀經。迄不可得。適來金陵。獲見此本於王君梅叔處。覓之數年者。一旦得。之喜出望外。此本為邵陽魏公默深所輯。魏公經世之學人。所共知。而不知其本源心地。淨業圓成。乃由體以起用也。世緣將盡。心切利人。遂取無量壽經。參會數譯。刪繁就簡。訂為善本。復以十六觀經及阿彌陀經普賢行願品。合為一集。名曰淨土四經。使世之習淨業者。但受此本。無不具足。自逆匪竄擾以來。其板想不復存。今者廣募信施。重鋟梨棗。庶幾魏公一片婆心。末學咸受其惠。伏願世間修佛乘者。毋於淨土。便生輕慢。須信念佛一門。乃我佛世尊。別開方便普度羣生之法。倘不知其義旨深微。但能諦信奉行。自有開悟之

期。知其義者。正好一心迴向。萬行圓修。轉五濁為蓮邦。證彌陀於自性。是則予之所厚望焉。

同治五年佛成道日淨業弟子楊文會謹跋

---

## CBETA 贊助資訊

(<https://www.cbeta.org/donation/index.php>).

自 2001 年 2 月 1 日起，CBETA 帳務由「財團法人西蓮教育基金會」承辦，並成立「財團法人西蓮教育基金會」－CBETA 專戶，所有捐款至 CBETA 專戶皆為專款專用，歡迎各界捐款贊助。

您的捐款本協會皆會開立收據，此收據可在年度中申報個人或企業的綜合所得稅減免。感恩諸位大德的善心善行，以及您為佛典電子化所做的一切貢獻。

---

## 信用卡線上捐款

本線上捐款與聯合信用卡中心合作，資料傳送採用 SSL (Secure Socket Layer) 傳輸加密，讓您能夠安全安心地進行線上捐款動作。

## [前往捐款](#)

---

## 信用卡（單次 / 定期定額）捐款

本授權書可提供單次捐款或定期定額捐款之用途。

請於下載並填妥捐款授權書後，請傳真至 02-2383-0649，並請來電 02-2383-2182 確認。

或掛號寄至 10044 台灣台北市中正區延平南路 77 號 8 樓 R812 財團法人西蓮教育基金會收。

請在此下載 [授權書](#) (MS Word 格式)

---



## 劃撥捐款

郵政劃撥帳號: 1 9 5 3 8 8 1 1

戶名: 財團法人西蓮教育基金會

欲指定特殊用途者, 請特別註明, 我們會專款專用。

---

## 線上信用卡 / PayPal 捐款

PayPal 是一個跨國線上付款機制的公司, CBETA 引用其服務, 提供網友能在線上使用信用卡或 PayPal 帳戶贊助 CBETA。

PayPal is an online system of a global payment solution. CBETA uses its service to provide the uses to donate by using the credit cards or PayPal account to support the CBETA project.

相關收據開立事宜, 由於付款幣別為美元, 我們除了會依您所贊助之美元金額開立收據外, 另我們會依捐款當日公告匯率開立台幣收據, 此收據為國內正式合法報稅憑證。

Since the donation made is in US currency, hence all the receipts will be issued in the US dollars consequently. However for the domestic donators, a Chinese official receipt will also be made according to the foreign exchange rate for the purpose of tax deduction.

[線上信用卡 / PayPal 贊助](#)

---

## 支票捐款

支票抬頭請填寫「財團法人西蓮教育基金會」。

CBETA is part of Seeland Educational projects, any donation (ex- cheques, remittance, etc.,) please entitle to "The Seeland Education Foundation".

---